

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 12 JUILLET 1927

**Projet de Loi relatif aux listes de jurés
pour l'exercice 1928.**

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

La loi du 29 décembre 1926, publiée au *Moniteur* du 31 du même mois, porte que les listes générales de jurés, formées et transmises au président du tribunal de première instance par la députation permanente du conseil provincial en 1920, conformément à l'article 102 de la loi du 18 juin 1869, modifiée par celle du 22 février 1908, serviront pour l'année 1927.

Les mêmes listes avaient déjà servi pour le service des jurys les années précédentes, en vertu des lois des 20 août 1921 (*Moniteur* du 10 septembre), 19 décembre 1922 (*Moniteur* du 21 décembre), 4 août 1923 (*Moniteur* du 8 août), 8 août 1924 (*Moniteur* du 30 août) et 21 août 1925 (*Moniteur* du 31 août).

Les circonstances qui déterminèrent le Gouvernement à proposer ces lois n'ont pas changé.

Si même une réforme définitive du jury était réalisée au cours de cette année, le temps ferait défaut pour établir, dès le 1^{er} janvier 1928, conformément aux dispositions nouvelles, les listes destinées au service des jurys de l'an prochain.

D'autre part, on ne peut songer à former de nouvelles listes conformément

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 12 JULI 1927

**Wetsontwerp betreffende de lijsten van
gezworenen voor het jaar 1928.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Bij de wet van 29 December 1926, bekendgemaakt in den *Moniteur* van den 31st derzelfde maand, wordt bepaald dat de algemeene lijsten van gezworenen, door de Bestendige Deputatie van den Provincialen Raad in 1920 opgemaakt en aan den voorzitter van de rechtbank van eersten aanleg overgemaakt, overeenkomstig artikel 102 der wet van 18 Juni 1869, gewijzigd door de wet van 22 Februari 1908, voor 1927 zullen gebruikt worden.

De vorige jaren reeds, werden de jury's uit deze zelfde lijsten samengesteld, krachtens de wetten van 20 Augustus 1921 (*Moniteur* van 10 September), 19 December 1922 (*Moniteur* van 21 December), 4 Augustus 1923 (*Moniteur* van 8 Augustus), 8 Augustus 1924 (*Moniteur* van 30 Augustus) en 21 Augustus 1925 (*Moniteur* van 31 Augustus).

De omstandigheden die de Regeering er toe genoopt hebben deze wet voor te stellen, zijn intusschen niet veranderd.

Zelfs al kwam een definitieve hervorming van de jury in den loop van dit jaar tot stand, nog zou de tijd ontbreken om, van 1 Januari 1928 af, de voor het volgende jaar noodige lijsten op te maken overeenkomstig de nieuwe regeling.

Overigens is de mogelijkheid uitgesloten om nieuwe lijsten samen te stellen

à la loi du 18 juin 1869 modifiée par celle du 22 février 1908.

L'administration des finances ne pourrait, en effet, déterminer que d'une manière incomplète les citoyens qui, sous le régime fiscal nouveau, versent au trésor de l'Etat, en contributions directes, les sommes indiquées à l'article 98, 1^o, de cette loi. Elle ne serait notamment pas en état d'indiquer, parmi ces contributions, le montant de la taxe professionnelle supportée par chaque citoyen.

Le Gouvernement vous propose, en conséquence, en attendant qu'une solution définitive ait pu être donnée à la réforme du jury, de maintenir pour l'année 1928 les listes de jurés formées en 1920 et qui, en vertu de la loi du 29 décembre 1926, ont servi et servent pour le service des jurys de l'année 1927.

Le Ministre de la Justice,
HYMANS.

overeenkomstig de wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij de wet van 22 Februari 1908.

Het Beheer van Financiën zou inderdaad slechts op onvolledige wijze kunnen vaststellen welke de burgers zijn die, onder het nieuw belastingstelsel, de bij artikel 98, 1^o dezer wet bedoelde sommen als rechtstreeksche belastingen in de Schatkist bijdragen. Dit beheer zou namelijk niet in staat zijn om, onder deze belastingen, het bedrag aan te wijzen van de bedrijfsbelasting die door iederen burger wordt betaald.

In afwachting dat de kwestie der hervorming van de jury op definitieve wijze opgelost wordt, stelt de Regeering u derhalve voor om, voor het jaar 1928, de lijsten der gezworenen te behouden, welke in 1920 werden opgemaakt en die, krachtens de wet van 29 December 1926, voor den dienst der jury's gedurende het jaar 1927 werden gebruikt en nog gebruikt worden.

De Minister van Justitie,
HYMANS.

**Projet de Loi relatif aux listes de jurés
pour l'année 1928.**

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Cham-

**Wetsontwerp betreffende de lijsten van
gezworenen voor het jaar 1928.**

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Op voorstel van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast, in Onzen Naam, bij de Wetgevende

bres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Les listes générales de jurés formées par la députation permanente du conseil provincial en 1920, conformément à l'article 102 de la loi du 18 juin 1869, modifiée par celle du 22 février 1908, serviront pour l'année 1928. Avant de les adresser au président du tribunal de première instance, la députation permanente en éliminera les décédés, les personnes qui ont fixé leur domicile hors de la province et celles qui ont atteint leur soixante et dixième année.

Les personnes qui ne se trouveraient plus dans les conditions déterminées par l'article 98 de cette loi y seront néanmoins maintenues.

Il en est de même, par dérogation à l'article 101 de la même loi, de ceux qui auront fait partie des jurys en 1927 comme jurés titulaires et suppléentaires et qui ont satisfait aux réquisitions à eux faites.

Donné à Bruxelles, le 8 juillet 1927.

Kamers het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De overeenkomstig artikel 102 der wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij de wet van 22 Februari 1908, in 1920 door de Bestendige Deputatie van den Provinciaalen Raad opgemaakte algemeene lijsten van gezworenen zullen voor het jaar 1928 gebruikt worden. Alvorens ze aan den voorzitter van de rechtbank van eersten aanleg te zenden, zal de Bestendige Deputatie er de namen uitschrapen van de overledenen, van de personen die hun woonplaats buiten de provincie gevestigd hebben en van hen die den leeftijd van zeventig jaar hebben bereikt.

De personen die niet meer mochten voldoen aan de vereischten gesteld bij artikel 98 van die wet, worden niettemin op de lijsten gehouden.

Dit geldt eveneens, in afwijking van artikel 101 derzelfde wet, voor hen die in 1927 als werkelijke of toegevoegde gezworenen deel uitmaakten van de jury's en die aan de hun gedane vorderingen hebben voldaan.

Gegeven te Brussel, den 8ⁿ Juli 1927.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

Van 's Konings wege :
De Minister van Justitie,

HYMANS.